叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 自动玩具厂，(the Automatic Toy Works Manufacturers Of The) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

自动玩具厂，(The Automatic Toy Works Manufacturers of the)

[-] [nəʊt] : [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['riːdə(r)] .

Transcriber's	Note	:	A	warning	to	the	reader	.
转录员的	笔记	:	一个	警告	到	这	读者	.

转录者注：给读者的警告。

[ðə; ði] [tɒɪz] [di'pikt] [ɪn] [ðɪs] ['kætəlɒg] [ɑː(r); ə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] , [ˌaʊt'deɪtɪd] [ænd; ənd]

The	toys	depicted	in	this	catalogue	are	,	for	the	most	part	,	outdated	and
这	玩具	描绘	在	这	目录	是	,	为了	这	最多	部分	,	过时的	和

[ə'fensɪv] ['reɪʃ(ə)l]['steriəutaip, 'stiə-] .

offensive	racial	stereotypes	.
进攻	种族	刻板印象	.

本目录中展示的玩具大多是过时的、带有冒犯性的种族刻板印象。

[ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [tɔɪ] [wɜːks]

THE	AUTOMATIC	TOY	WORKS
这	自动的	玩具	作品

自动玩具工厂

[ðə; ði]

THE
这

这

[ˌɔːtə'mætɪk] [tɔɪ] [wɜːks]

AUTOMATIC	TOY	WORKS
自动的	玩具	作品

自动玩具厂

[ˌmænju'fæktʃərəz] [ɒv; əv]

MANUFACTURERS	OF
制造商	的

制造商

[ðə; ði] [best] ['nɔvəltiz]

THE	BEST	NOVELTIES
这	最好的	新奇

最佳新奇

[ɪn]

IN
在

在

[mə'kænɪkl] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [tɒɪz]

Mechanical	and	other	Toys
机械的	和	其他	玩具

机械玩具和其他玩具

['ʌndə(r)] ['lɛtəz] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] .

UNDER	LETTERS	PATENT	.
在下面	信件	专利	.

根据专利证书。

[nəʊ] . - ['kɒlɪdʒ] [pleɪs] ,

No	.	20	College	Place	,
不	.	-	大学	地方	,

学院广场20号

(['kɔːnə(r)] [pɑːk] [pleɪs] ,)
(CORNER PARK PLACE ,)
(角落 公园 地方 ,)

（街角公园广场）

[njuː] [jɔːk] ['sɪti] ,
NEW YORK CITY ,
新的 约克 城市 ,

纽约市

[juː] . [es] . [ə; eɪ] .
U . S . A .
U . S . 一个 .

美国

['lɑkˌwʊd] & ['krɔːfəd] , ['steɪʃənəz] , - [paɪn] [striːt] , [njuː] [jɔːk] .
Lockwood & Crawford , Stationers , 59 Pine Street , New York .
洛克伍德 & 克劳福德 , 文具店 , - 松树 街道 , 新的 约克 .

Lockwood & Crawford 文具店，纽约州纽约市松树街 59 号。

[tuː; tə][ðə; ði] [treɪd] .
TO THE TRADE .
到 这 贸易 .

进入交易环节。

[sprɪŋ] , - .
SPRING , 1882 .
春天 , - .

1882年春季。

[wiː; wi]['prez(ə)nt] [ðɪs] [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːdʒd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɪləstreɪtɪd] ['kætəlɒg] [tuː; tə]
We present this revised and enlarged edition of our Illustrated Catalogue to
我们 展示 这 修改 和 放大 版 的 我们的 插图 目录 到
[ðə; ði] [treɪd] ,
the Trade ,
这 贸易 ,

我们谨向业界呈献这本修订扩充版的图文产品目录。

['kɒnfɪdəntli] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [ɪn][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mə'kænɪkl]
confidently believing that it will be of service in the selection of Mechanical
自信地 相信 那 它 将要 是 的 服务 在 这 选择 的 机械的
[tɒɪz] [ænd; ənd] ['nɔvəltiz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [geɪnd] [səʊ] [greɪt] ['feɪvə(r)][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [səʊ]
Toys and Novelties which have gained so great favor and are now so
玩具 和 新奇 哪个 有 获得 所以 伟大的 偏爱 和 是 现在 所以
['pɒpjələ(r)][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ə'brɔːd] .
popular in this country and abroad .
受欢迎的 在 这 国家 和 国外 .

相信它将有助于挑选在国内外广受欢迎、备受青睐的机械玩具和新奇产品。

[ɪn] [staɪl] , ['fɪnɪʃ] [ænd; ənd] [dres] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɪgəz] ,
In style , finish and dress of our figures ,
在 风格 , 结束 和 裙子 的 我们的 数据 ,

在人物的造型、细节和服饰方面，

[wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] ['veri] ['meni] [ɪm'prʊvmənt] [ænd; ənd][hæv; həv] ['ædɪd] ['sevrəl] [njuː] [kaɪndz]
we have made very many improvements and have added several new kinds
我们 有 制成 非常 许多 改进 和 有 额外 一些 新的 种类
[tuː; tə]['aʊə(r)][lɪst] .
to our list .
到 我们的 列表 .

我们进行了许多改进，并在列表中添加了几种新种类。

[ɪn][ðə; ði] [ˌpɑːʃi'æləti] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [ʃəʊn] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [tɒɪz] ,

In	the	partiality	which	has	been	universally	shown	in	favor	of	our	Toys	,
在	这	偏袒	哪个	有	到过	普遍地	所示	在	偏爱	的	我们的	玩具	,

人们普遍对我们的玩具表现出偏爱，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnstəntli] [ɪn'kriːsɪŋ] [dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

and	the	constantly	increasing	demand	for	them	,
和	这	不断地	增加	要求	为了	他们	,

以及对它们不断增长的需求，

[wiː; wi][faɪnd][æn; ən] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə][mɔː(r)][ðæn; ðən][sə'steɪn][ðeə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

we	find	an	incentive	to	more	than	sustain	their	reputation	in	the	future	.
我们	寻找	一个	激励	到	更多的	比	维持	他们的	名声	在	这	未来	.

我们有理由在未来继续保持他们的声誉。

[ðə; ði] [tɒɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [ðɪs] ['kætəlɒg] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [mə'kænɪkl] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][set][ɪn]

The	Toys	represented	in	this	Catalogue	are	all	mechanical	and	are	set	in
这	玩具	代表	在	这	目录	是	全部	机械的	和	是	放	在

['məʊʃn] ,

motion	,
运动	,

本目录中展示的玩具均为机械玩具，且均可运转。

[ɒn] ['biːɪŋ] [wuːnd] [ʌp] , [baɪ]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['muːvmənts] .

on	being	wound	up	,	by	patent	movements	.
在	存在	伤口	向上	,	经过	专利	移动	.

被专利运动所驱动。

[iːtʃ] [tɔɪ] [ɪz] [pækt] [ɪn][ə; eɪ][səb'stænʃ(ə)l] ['wʊdn] [bɒks] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][sent] ,

Each	Toy	is	packed	in	a	substantial	wooden	box	,	and	will	be	sent	,
每个	玩具	是	包装	在	一个	重大的	木制的	盒子	,	和	将要	是	发送	,

每件玩具都装在结实的木箱里，并将被寄出。

['pəʊst'peɪd] , [tuː; tə]['eni] [ə'dres] [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][praɪs] , [weə(r)]['aʊə(r)] [gʊdz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [faʊnd]

postpaid	,	to	any	address	on	receipt	of	price	,	where	our	goods	are	not	found
后付费	,	到	任何	地址	在	收据	的	价格	,	在哪里	我们的	商品	是	不是	成立

[wɪð] ['dilər] .

with	dealers	.
和	经销商	.

货到付款，可寄送至任何地址，前提是我们的货物在经销商处找不到。

['dɪskaʊnt] [reɪts] [sent][tuː; tə][ðə; ði] [treɪd] [ɒn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

Discount	rates	sent	to	the	trade	on	application	.
折扣	利率	发送	到	这	贸易	在	应用	.

折扣率将根据申请情况发送给贸易伙伴。

[ˌɔːtə'mætɪk] [tɔɪ] [wɜːks] ,

Automatic	Toy	Works	,
自动的	玩具	作品	,

自动玩具工厂

- ['kɒlɪdʒ] [pleɪs] ,

20	College	Place	,
-	大学	地方	,

学院广场20号

[njuː] [jɔːk] ['sɪti] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] . [[wʌn]]

NEW	YORK	CITY	,	U	.	S	.	A	.	[	1	]
新的	约克	城市	,	U	.	S	.	一个	.	[	1	]

美国纽约市[1]

[ðə; ði] [mə'kænɪkl] [beə(r)] .

The	Mechanical	Bear	.
这	机械的	熊	.

机械熊。

[ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [tɔɪ] ['imiteit] [ðə; ði] ['mu:vmənts] [ɒv; əv][ə; eɪ][beə(r)] , [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [klɒk] - [wɜ:k]

This	wonderful	toy	imitates	the	movements	of	a	bear	,	by	means	of	clock	-	work
这	精彩的	玩具	模仿	这	移动	的	一个	熊	,	经过	方法	的	钟	-	工作

,

,

,

这款精妙的玩具通过发条装置模仿熊的动作。

[ɪn][ðə; ði][məʊst][laɪf] - [laɪk]['mænə(r)] .

in	the	most	life	-	like	manner	.
在	这	最多	生活	-	喜欢	方式	.

以最逼真的方式。

[ðə; ði][beə(r)]['raɪzɪz][ʌp][ɒn][ɪts][haɪnd][legz] , [tɜ:nz] [ɪts] [hed] [frɒm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] ,

The	bear	rises	up	on	its	hind	legs	,	turns	its	head	from	side	to	side	,
这	熊	上升	向上	在	它是	后	腿	,	转弯	它是	头	从	边	到	边	,

熊用后腿站了起来，头左右转动，

[graul] , [mu:vz] [ɪts] [pɔ:z] , [ænd; ənd][snæps][ɪts][dʒɔ:z][tə'geðə(r)] .

growls	,	moves	its	paws	,	and	snaps	its	jaws	together	.
咆哮	,	移动	它是	爪子	,	和	快照	它是	下颚	一起	.

它发出低吼，挥动爪子，并合拢下颚。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [ˌaɪ 'ti:][gets] [daʊn] [ɒn][ɪts][fɔ:(r)] - [pɔ:z] [ænd; ənd][gəʊz] [θru:] ['sɪmələ(r)]['məuʃənz] .

At	intervals	it	gets	down	on	its	fore	-	paws	and	goes	through	similar	motions	.
在	间隔	它	获得	向下	在	它是	前	-	爪子	和	去	通过	相似的	运动	.

它时不时地用前爪着地，重复类似的动作。

[ˌaɪ 'ti:] [rʌnz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [waɪl] ['gəʊɪŋ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt]

It	runs	a	long	time	,	and	while	going	it	is	difficult	to	believe	it	is	not
它	跑步	一个	长的	时间	,	和	尽管	去	它	是	难的	到	相信	它	是	不是

[ə'laɪv] .

alive	.
活	.

它运行时间很长，运行过程中很难相信它不是活的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['elɪgəntli] [meɪd] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [faɪn][fɜ:(r)] .

It	is	elegantly	made	,	and	covered	with	fine	fur	.
它	是	优雅地	制成	,	和	涵盖	和	美好的	毛皮	.

它做工精良，并覆盖着上等的毛皮。

[ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ɪz][səʊ] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['pɜ:fɪkt] ,

The	mechanism	is	so	strong	and	perfect	,
这	机制	是	所以	强的	和	完美的	,

这个机制非常强大和完美，

[ðæt] ['əʊnli][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'bju:s][kæn; kən][pʊt][ˌaɪ 'ti:][aʊt][ɒv; əv]['ɔ:də(r)] .

that	only	the	greatest	abuse	can	put	it	out	of	order	.
那	仅有的	这	最	虐待	能	放	它	出去	的	命令	.

只有最严重的滥用才会导致它无法正常工作。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'mju:z] [əʊld][æz; əz] [wel] [æz; əz] [jʌŋ] , [ænd; ənd][ɪz] [ɪk'si:dɪŋli] [ə'træktɪv] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

It	amuses	old	as	well	as	young	,	and	is	exceedingly	attractive	for	a
它	娱乐	老的	作为	出色地	作为	年轻的	,	和	是	非常	吸引人的	为了	一个

[ʃəʊ] ['wɪndəʊ] .

show	window	.
展示	窗户	.

它老少咸宜，非常适合橱窗展示。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'siːd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪn'dʒiːniəs] [tɒɪz] ['evə(r)] [ɪn'ventɪd] ,

It	is	conceded	to	be	one	of	the	most	ingenious	toys	ever	invented	,
它	是	承认	到	是	一	的	这	最多	巧妙	玩具	曾经	发明	,

它被公认为有史以来最巧妙的玩具之一。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪts][və'raɪəti][ɒv; əv] ['məʊʃn] [ænd; ənd] [rɪ'zembləns] [tuː; tə]['neɪtʃə(r)] .

on	account	of	its	variety	of	motion	and	resemblance	to	nature	.
在	帐户	的	它是	种类	的	运动	和	相似	到	自然	.

因为它的运动方式多样，而且与自然界相似。

[meɪd] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [fɜː(r)] .

Made	in	black	and	white	fur	.
制成	在	黑色的	和	白色的	毛皮	.

采用黑白毛皮制成。

[praɪs] , $4 . - . [[ˌtuː'tuː]]

Price	,	$4	.	25	.	[	2	]
价格	,	$4	.	-	.	[	2	]

价格：4.25美元。[2]

[ðə; ði]

THE
这

这

[mə'kænɪkl] ['səʊɪŋ] - [mə'ʃiːn] [gɜːl]

Mechanical	Sewing	-	Machine	Girl
机械的	缝纫	-	机器	女孩

机械缝纫机女孩

[ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [g'ɜːlz] . — [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [tɔɪ] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] ['fɪnɪʃt]

THE	DELIGHT	OF	ALL	GIRLS	.	—	A	CHARMING	TOY	,	AND	BEAUTIFULLY	FINISHED
这	喜	的	全部	女孩们	.	—	一个	迷人	玩具	,	和	非常漂亮	完成的

所有女孩的最爱——一款迷人的玩具，做工精美。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɪz] ['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['kæbɪnət] ['səʊɪŋ] - [mə'ʃiːn] .

A	little	girl	is	seated	at	a	cabinet	sewing	-	machine	.
一个	小的	女孩	是	坐着	在	一个	内阁	缝纫	-	机器	.

一个小女孩坐在柜式缝纫机前。

[ɒn] ['waɪndɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['mekənɪzəm] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [bɪ'gɪn][tuː; tə] [wɜːk] [ðə; ði] ['tredl] ,

On	winding	up	the	mechanism	her	feet	begin	to	work	the	treadle	,
在	绕线	向上	这	机制	她	脚	开始	到	工作	这	踏板	,

她给机器上紧发条后，双脚开始踩踏板。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['səʊɪŋ] - [mə'ʃiːn] [bɪ'gɪnz][tuː; tə] [səʊ] ['ræpɪdli] ; [ʃiː; ʃi] [liːnz] ['fɔːwəd] , [pʊts][ðə; ði]

and	the	sewing	-	machine	begins	to	sew	rapidly	;	she	leans	forward	,	puts	the
和	这	缝纫	-	机器	开始	到	缝	快速	;	她	倾斜	向前	,	放置	这

[wɜːk] [ɪn][pə'zɪʃ(ə)n] ,

work	in	position	,
工作	在	位置	,

缝纫机开始快速运转；她向前倾身，把布料放到合适的位置，

['wɒtʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'keɪʒnəli] ['raɪzɪŋ][ʌp][ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] [ʌp][tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ˌaɪ 'tiː] .

watches	it	,	occasionally	rising	up	and	bringing	the	work	up	to	examine	it	.
手表	它	,	偶尔	上升	向上	和	带来	这	工作	向上	到	检查	它	.

他会时不时地站起来，拿起作品仔细端详。

[ðiːz] ['muːvmənts] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'piːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

These	movements	are	repeated	for	a	long	time	.
这些	移动	是	重复	为了	一个	长的	时间	.

这些动作会长时间重复进行。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fɪgə(r)][ɪz] ['elɪgəntli] [drest] [ɪn][ðə; ði]['leɪtɪst] ['fæʃ(ə)n] .

The	little	figure	is	elegantly	dressed	in	the	latest	fashion	.
这	小的	数字	是	优雅地	穿着	在	这	最新的	时尚	.

这个小人儿穿着优雅，身着最新款的时尚服饰。

[ˌaɪ 'tiː] [kəm'bain] [ðə; ði] [ə'træktɪvnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [frentʃ] [dɒl] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv]

It	combines	the	attractiveness	of	a	beautiful	French	doll	with	the	interest	of
它	组合	这	吸引力	的	一个	美丽的	法语	玩具娃娃	和	这	兴趣	的

[laɪf] - [laɪk] ['məʊʃn] .

life	-	like	motion	.
生活	-	喜欢	运动	.

它既有法国娃娃的优美外形，又兼具栩栩如生的动作之美。

[praɪs] , $3 . - . [[θriː]]

Price	,	$3	.	50	.	[	3	]
价格	,	$3	.	-	.	[	3	]

价格：3.50美元。[3]

[əʊld]['ʌŋk(ə)l] [tɒm] ,

Old	Uncle	Tom	,
老的	叔叔	汤姆	,

老汤姆叔叔

[ðə; ði] ['kʌləd] ['fɪdlə(r)] .

THE	COLORED	FIDDLER	.
这	有色	小提琴手	.

有色小提琴手。

[wiː; wi][kən'sɪdə(r)] [ðɪs] [tɔɪ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['kɒmɪkli] [kweɪnt][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [jet] [meɪd] .

We	consider	this	toy	one	of	the	most	comically	quaint	of	anything	yet	made	.
我们	考虑	这	玩具	一	的	这	最多	滑稽地	古雅	的	任何事物	然而	制成	.

我们认为这款玩具是迄今为止最滑稽、最古雅的玩具之一。

[wen] [siːn] [ɪn] ['məʊʃn] , ['lɑːftə(r)] [ɪz][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

When	seen	in	motion	,	laughter	is	irresistible	.
什么时候	已见	在	运动	,	笑声	是	无法抗拒	.

当笑声以动态的方式呈现时，它令人无法抗拒。

[ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] [kə'mensɪz] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] [baɪ] ['sləʊli] ['rɒkɪŋ] ['bækwəd] [ænd; ənd] ['fɔːwəd]

The	old	fellow	commences	the	performance	by	slowly	rocking	backward	and	forward
这	老的	同伴	开始	这	表现	经过	缓慢地	摇滚	落后	和	向前

,

,

,

这位老人以缓慢地前后摇晃身体开始表演，

[æz; əz] [ɪf] [dɪ'beɪtɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [pleɪ] , [ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [straɪks] [hɪz; ɪz] “ ['feɪvərɪt] ,

as	if	debating	what	he	should	play	,	then	suddenly	he	strikes	his	“	favorite	,
作为	如果	辩论	什么	他	应该	玩	,	然后	突然	他	罢工	他的	“	最喜欢的	,

仿佛在犹豫该演奏什么曲子，然后突然他弹奏了他“最喜欢的”曲子。

” [ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] , ['fidl] [ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] [ɒv; əv]

”	and	rolling	his	head	from	side	to	side	,	fiddles	in	an	ecstacy	of
”	和	滚动	他的	头	从	边	到	边	,	小提琴	在	一个	狂喜	的

[ɪn'dʒɔɪmənt] .

enjoyment	.
享受	.

他一边摇头晃脑，一边欣喜若狂地拉着琴。

['fʌni] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlməʊst] [pə'θetɪk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

Funny	as	it	is	,	there	is	something	almost	pathetic	in	it	,	too	.
有趣的	作为	它	是	,	那里	是	某物	几乎	可怜的	在	它	,	也	.

虽然这很滑稽，但其中也蕴含着一丝悲哀。

[ðɪs] [tɔɪ] [ɪz] [wel] [ænd; ənd] ['keəfəli] [meɪd] , [ænd; ənd] [wɪð] ['ɔːd(ə)n(ə)ri][keə(r)] [wɪl] [lɑːst][fɔː(r); fə(r)]

This	toy	is	well	and	carefully	made	,	and	with	ordinary	care	will	last	for
这	玩具	是	出色地	和	小心	制成	,	和	和	普通的	关心	将要	最后的	为了

[jˈiəz] .

years	.
年	.

这款玩具做工精良，只要稍加保养，就能使用多年。

[praɪs] , $2 . - . [[fɔːr]]

Price	,	$2	.	50	.	[	4	]
价格	,	$2	.	-	.	[	4	]

价格：2.50美元。[4]

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['niːgrəʊ] ['priːtʃə(r)] .

The	Celebrated	Negro	Preacher	.
这	著名	黑人	牧师	.

著名黑人传教士。

[hiː; hi][stændz][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ][desk] , [ænd; ənd] ['sləʊli] ['streɪtnɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] ,

He	stands	behind	a	desk	,	and	slowly	straightening	himself	up	,
他	站立	在后面	一个	桌子	,	和	缓慢地	拉直	他自己	向上	,

他站在桌子后面，慢慢地挺直了身子。

[tɜːnz] [hɪz; ɪz] [hed] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][ænd; ənd] ['dʒestʃəz] ['vɪgərəsli] [wɪð] [hɪz; ɪz][ɑːm] .

turns	his	head	from	side	to	side	and	gestures	vigorously	with	his	arm	.
转弯	他的	头	从	边	到	边	和	手势	大力	和	他的	手臂	.

他左右转动头部，并用力挥动手臂。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] , [hiː; hi] [liːnz] ['fɔːwəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['pʊlpɪt] ,

As	he	warms	to	his	work	,	he	leans	forward	over	the	pulpit	,
作为	他	温暖	到	他的	工作	,	他	倾斜	向前	超过	这	讲坛	,

随着他越来越投入工作，他向前倾身，趴在讲台上。

[ænd; ənd] [ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hænd][æt; ət][ðə; ði] ['ɔːdiəns] , [ænd; ənd] ['vɪgərəsli] [θʌmps]

and	shakes	his	head	and	hand	at	the	audience	,	and	vigorously	thumps
和	奶昔	他的	头	和	手	在	这	观众	,	和	大力	咚咚

[ðə; ði][desk] .

the	desk	.
这	桌子	.

他向观众摇头挥手，并用力拍打桌子。

[ðə; ði]['məuʃənz][ɑː(r); ə(r)][səʊ][laɪf] - [laɪk][ænd; ənd]['kɒmɪk(ə)l] [ðæt] [wʌn]['ɔːlməʊst] [bɪ'liːvz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]

The	motions	are	so	life	-	like	and	comical	that	one	almost	believes	that	he	is
这	运动	是	所以	生活	-	喜欢	和	滑稽	那	一	几乎	相信	那	他	是

['æktʃuəli] ['spiːkɪŋ] .

actually	speaking	.
实际上	请讲	.

他的动作如此逼真滑稽，以至于人们几乎会相信他真的在说话。

[ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [dres] [əˈləʊn] [prəˈvəʊk] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] ['lɑːftə(r)] .

The	face	and	dress	alone	provoke	irresistible	laughter	.
这	脸	和	裙子	独自的	惹	无法抗拒	笑声	.

光是她的脸和穿着就足以让人忍不住发笑。

[hiː; hi] [priːtʃ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['eni] ['priːtʃə(r)] [ɔːt] [tuː; tə] , [ænd; ənd][stɒps] [wen] [hiː; hi][gets]

He	preaches	as	long	as	any	preacher	ought	to	,	and	stops	when	he	gets
他	布道	作为	长的	作为	任何	牧师	应该	到	,	和	停止	什么时候	他	获得

[θruː] .

through	.
通过	.

他布道的时间和任何传道人应该讲的时间一样长，讲完就停下来。

[praɪs] , $2 . - . [[faɪv]]
Price , $2 . 50 . [5]
价格 , $2 . - . [5]

价格：2.50美元。[5]

['aʊə(r)] [nju:] ['klɜ:dʒɪmən] .
Our New Clergyman .
我们的 新的 牧师 .

我们的新牧师。

['brʌdər] ['gɑ:dnə(r)] .
BRUDDER GARDNER .
兄弟 加德纳 .

布鲁德·加德纳。

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [peɪdʒ] [ə'plaɪz] [tu:; tə] [ðɪs] ['brʌdər] ['ɔ:lsəʊ] .
The description on the opposite page applies to this brudder also .
这 描述 在 这 对面的 页 适用 到 这 兄弟 还 .

对面页的描述也适用于这位兄弟。

[praɪs] , $2 . - . [[sɪks]]
Price , $2 . 50 . [6]
价格 , $2 . - . [6]

价格：2.50美元。[6]

[əʊld] [ɑ:nt] ['kləʊi] ,
Old Aunt Chloe ,
老的 阿姨 克洛伊 ,

老姑妈克洛伊，

[ðə; ði]['ni:grəʊ] ['wɒʃəwʊmən] .
THE NEGRO WASHERWOMAN .
这 黑人 洗衣妇 .

黑人洗衣妇。

[əʊld] [ɑ:nt] ['kləʊi] ['demənstreɪts] [ðæt] ['hæpinəs] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [wɒʃ] [tʌb] [æz; əz] [wel]
Old Aunt Chloe demonstrates that happiness may be found in a wash tub as well
老的 阿姨 克洛伊 证明 那 幸福 可能 是 成立 在 一个 洗 浴缸 作为 出色地
[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['pæləs] .
as in a palace .
作为 在 一个 宫殿 .

老姑妈克洛伊向我们证明，幸福不仅存在于宫殿里，也存在于洗衣盆里。

[ʃi:; ʃi][ɪz]['feɪθf(ə)l][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][tɔɪl] ,
She is faithful at her toil ,
她 是 忠实 在 她 辛劳 ,

她勤劳忠心，

[ænd; ənd][wi:; wi] [kə'mend] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə]['aʊə(r)] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [æz; əz][æn; ən]['ɑ:tɪst][ɒv; əv][nəʊ]
and we commend her to our young ladies as an artist of no
和 我们 表彰 她 到 我们的 年轻的 女士们 作为 一个 艺术家 的 不
[mi:n] [prɪ'tɛnʃənz] ,
mean pretentions ,
意思是 虚荣心 ,

我们向年轻女士们推荐她，她是一位才华横溢、毫不逊色的艺术家。

['ɑ:ftə(r)] [hu:m] [ðeɪ] [meɪ] ['pæt(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [tʃu:z] [tu:; tə] [rɪ'vaɪv] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [prə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn]
after whom they may pattern if they choose to revive and become proficient in
后 谁 他们 可能 图案 如果 他们 选择 到 复活 和 变得 精通 在
[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst] [ə'kɑ:mplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] .
one of the lost accomplishments .
一 的 这 丢失的 成就 .

如果他们选择复兴并精通某项失传的技艺，他们可能会以他们为榜样。

[praɪs] , $2 . - . [['sɛvən]]
Price , $2 . 50 . [7]
价格 , $2 . - . [7]

价格：2.50美元。[7]

[ðə; ði][əʊld] [nɜːs] .
The Old Nurse .
这 老的 护士 .

老护士。

[ðɪs] [məˈkænɪkl] [tɔɪ] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [æn; ən][əʊld]['niːgrəʊ] [nɜːs] [wɪð] [ə; eɪ][tʃaɪld] .
This mechanical toy is made to imitate an old negro nurse with a child .
这 机械的 玩具 是 制成 到 模拟 一个 老的 黑人 护士 和 一个 孩子 .

这款机械玩具模仿的是一位带着孩子的年老黑人护士。

[hɜː(r); hə(r)]['məuʃənz][ɑː(r); ə(r)][æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][æz; əz][laɪf] .
Her motions are as natural as life .
她 运动 是 作为 自然的 作为 生活 .

她的动作自然流畅，宛如真人。

[ʃiː; ʃi][həʊldz][ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ɪz] ['stɑːtɪd] ,
She holds the child in her hands and when the mechanism is started ,
她 持有 这 孩子 在 她 双手 和 什么时候 这 机制 是 开始 ,

她把孩子抱在怀里，当机关启动时，

([baɪ] ['biːɪŋ] [wuːnd]) [ʃiː; ʃi] [liːnz] ['bækwəd] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] ['tɒsɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld][ʌp][ænd; ənd]
(by being wound) she leans backward and forward tossing the child up and
(经过 存在 伤口) 她 倾斜 落后 和 向前 抛掷 这 孩子 向上 和
[daʊn] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] [səˈpraɪzɪŋ] ['mænə(r)] .
down in a most surprising manner .
向下 在 一个 最多 奇怪 方式 .

（被上紧发条）她前后倾斜，以一种非常令人惊讶的方式将孩子上下抛掷。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['pliːzɪŋ] [tɔɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ɪz] ['veri] ['pɒpjələ(r)] .
This is a very pleasing toy for children and is very popular .
这 是 一个 非常 令人愉悦 玩具 为了 孩子们 和 是 非常 受欢迎的 .

这是一款孩子们非常喜欢的玩具，很受欢迎。

[praɪs] , $2 . - . [[eit]]
Price , $2 . 50 . [8]
价格 , $2 . - . [8]

价格：2.50美元。[8]

['fɪŋ] [wɪŋ] ,
Fing Wing ,
芬 翼 ,

芬翼，

[ə; eɪ] [-] [mæn] .
A MELICAN MAN .
一个 墨西哥人 男人 .

一个墨西哥人。

[ðɪs] ['ɪmɪdʒ] , [wɪð] [ɪts] ['ʃeɪvn] [hed] , [lɒŋ] [kjuː] [ænd; ənd][kweɪnt] ['lʊkɪŋ] [dres] ,
This image , with its shaven head , long queue and quaint looking dress ,
这 图像 , 和 它是 剃光 头 , 长的 队列 和 古雅 寻找 裙子 ,

这张照片中，人物剃着光头，留着长长的辫子，穿着古朴的服装。

[gɪvz] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd][laɪf] - [laɪk]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['lɔːndrimən] .
gives a striking and life - like picture of a Chinese Laundryman .
给予 一个 引人注目 和 生活 - 喜欢 图片 的 一个 中国人 洗衣工 .

描绘了一幅生动逼真的中国洗衣工的画像。

[wen] [æt; ət] [wɜːk] , [hiː; hi] [bendz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tʌb] ,
When **at** **work** **,** **he** **bends** **over** **the** **tub** **,**
什么时候 在 工作 , 他 弯曲 超过 这 浴缸 ,

上班时，他弯腰在浴缸边工作。

[ænd; ənd] [rʌbz] [ðə; ði] ['gɑːmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [həʊldz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [wɪð] [ə; eɪ] ['nætʃrəlnəs] [səʊ]
and **rubs** **the** **garment** **which** **he** **holds** **in** **his** **hands** **with** **a** **naturalness** **so**
和 摩擦 这 服装 哪个 他 持有 在 他的 双手 和 一个 自然 所以
['pɜːfɪkt] [hiː; hi] [mait] ['iːzəli] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['riːəl] [sə'lestiəl] .
perfect **he** **might** **easily** **be** **mistaken** **for** **a** **real** **Celestial** **.**
完美的 他 可能 容易地 是 错误 为了 一个 真实的 天体 .

他用手抚摸着手中的衣服，动作自然流畅，宛如天神下凡。

[praɪs] , $2 . - . [[naɪn]]
Price **,** **$2** **.** **50** **.** **[** **9** **]**
价格 , $2 . - . [9]

价格：2.50美元。[9]

[ɑː] - [sɪn] .
Ah **-** **Sin** **.**
啊 - 罪 .

阿辛。

“ [ðə; ði] ['hiːðn] [ˌtʃaɪ'niːz] .
“ **THE** **HEATHEN** **CHINESE** **.**
“ 这 异教徒 中国人 .

“异教徒中国人。”

” [ðɪs] [piːs] [ɪz] ['sɪmələ(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɔːndrimən] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [peɪdʒ] .
” **This** **piece** **is** **similar** **to** **the** **Laundryman** **represented** **on** **the** **opposite** **page** **.**
” 这 片 是 相似的 到 这 洗衣工 代表 在 这 对面的 页 .

”这件作品与对面页上描绘的洗衣工相似。”

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ɑː] - [sɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['smuːðɪŋ] ['aɪən] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['pɒlɪʃ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['dʒɛntəlmənz]
It **shows** **Ah** **-** **Sin** **with** **a** **smoothing** **iron** **,** **putting** **the** **polish** **upon** **a** **gentleman's**
它 演出 啊 - 罪 和 一个 平滑 铁 , 推杆 这 抛光 之上 一个 绅士的
['lɪnɪn] .
linen **.**
亚麻布 .

照片中，阿信正用熨斗熨烫一位绅士的亚麻布，使其光亮。

[ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ɒv; əv] [ðiːz] ['nɔvəltiz] [ɪz] [səʊ] ['pɜːfɪktli] [meɪd] ,
The **mechanism** **of** **these** **novelties** **is** **so** **perfectly** **made** **,**
这 机制 的 这些 新奇 是 所以 完美 制成 ,

这些新奇事物的机制设计得如此完美，

[ðæt] ['əʊnli] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'bjuːs] [kæn; kən] [pʊt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɔːdə(r)] .
that **only** **the** **greatest** **abuse** **can** **put** **them** **out** **of** **order** **.**
那 仅有的 这 最 虐待 能 放 他们 出去 的 命令 .

只有最严重的滥用才能使它们失灵。

[praɪs] , $2 . - . [-]
Price **,** **$2** **.** **50** **.** **[** **10** **]**
价格 , $2 . - . [-]

价格：2.50美元。[10]

[ðə; ði] ['kəʊstə(r)] .
The **Coaster** **.**
这 杯垫 .

过山车。

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ə'træktɪv] [tɔɪ] [fɔː(r); fə(r)] [smɔːl] [bɔɪz] .
A simple and attractive toy for small boys .
一个 简单的 和 吸引人的 玩具 为了 小的 男孩们 .

一款简单又吸引小男孩的玩具。

[ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] ['kʌləd] [bɔɪ] [ɒn][hɪz; ɪz][sled] , [wɪtʃ] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'kænɪkl]
Represents a colored boy on his sled , which , by means of a mechanical
代表 一个 有色 男生 在 他的 雪橇 , 哪个 , 经过 方法 的 一个 机械的
['muːvmənt] ,
movement ,
移动 ,

描绘的是一个坐在雪橇上的黑人男孩，通过机械运动，

[wen] [wuːnd] [ʌp] , [gəʊz] ['skɪmɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn][ə; eɪ][də'rekt][laɪn] , [ɔː(r)][ɪn] ['sɜːklz] ,
when wound up , goes skimming along in a direct line , or in circles ,
什么时候 伤口 向上 , 去 撇脂 沿着 在 一个 直接的 线 , 或者 在 界 ,

上紧发条后，会沿直线滑行，或者绕圈滑行。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['setɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stɪərɪŋ] [ˌæpə'reɪtəs] , [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv]
according to the setting of a steering apparatus , attached to the rear of
根据 到 这 环境 的 一个 转向 设备 , 随附的 到 这 后部 的
[ðə; ði][sled] .
the sled .
这 雪橇 .

根据安装在雪橇后部的转向装置的设置。

['naɪsli] [pækt] [ɪn][ə; eɪ] [niːt] ['wʊdn] [bɒks] .
Nicely packed in a neat wooden box .
很好 包装 在 一个 整洁的 木制的 盒子 .

包装精美，装在一个漂亮的木盒里。

[praɪs] , $1 . - . [-]
Price , $1 . 00 . [11]
价格 , $1 . - . [-]

价格：1.00 美元。[11]

[ðə; ði] ['drʌmə(r)] [bɔɪ] .
The Drummer Boy .
这 鼓手 男生 .

鼓手男孩。

[ðɪs] [ɪz]['ɔːlsəʊ][æn; ən] [ə'træktɪv] [piːs] [fɔː(r); fə(r)] [smɔːl] [bɔɪz] .
This is also an attractive piece for small boys .
这 是 还 一个 吸引人的 片 为了 小的 男孩们 .

这对小男孩来说也是一件很有吸引力的物品。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θriː] - [wiːld] ['kærɪdʒ] ,
It consists of a three - wheeled carriage ,
它 由 的 一个 三 - 带轮子的 运输 ,

它由一辆三轮马车组成，

[wɪtʃ] [sə'pɔːrts] [ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] [wɪð] ['sɪmblz] [ænd; ənd] [drʌm] ,
which supports the figure of a little man with cymbals and drum ,
哪个 支持 这 数字 的 一个 小的 男人 和 钹 和 鼓 ,

它支撑着一个手持钹和鼓的小人像，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'tɜːnətli] [strʌk] [ænd; ənd] ['biːt(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [wiːlz] [rɪ'vɒlv] [baɪ] [prə'pʌlʃ(ə)n] .
which are alternately struck and beaten as the wheels revolve by propulsion .
哪个 是 交替 击 和 被打败 作为 这 车轮 围绕 经过 推进 .

当车轮在推进作用下旋转时，车轮会交替地被敲击和拍打。

[praɪs] , $1 . - . [-]
Price , $1 . 00 . [12]
价格 , $1 . - . [-]

价格：1.00 美元。[12]

[ðə; ði] ['sɪzəz] ['graɪndə(r)] .
The Scissors Grinder .
这 剪刀 磨床 .

剪刀研磨机。

[ə; eɪ] [kweɪnt] [ænd; ənd] [ə'mju:zɪŋ] [tɔɪ] .
A QUAINT AND AMUSING TOY .
一个 古雅 和 有趣 玩具 .

一款古朴有趣的玩具。

[ə; eɪ][mæn] ['graɪndɪŋ] ['sɪzəz] .
A man grinding scissors .
一个 男人 研磨 剪刀 .

一名男子正在研磨剪刀。

[wen] [wu:nd] [ʌp][hi:; hi][həʊldz][hɪz; ɪz] ['sɪzəz] [ə'genst] [ðə; ði]['ræpɪdli] [rɪ'vɒlvɪŋ] [stəʊn] ,
When wound up he holds his scissors against the rapidly revolving stone ,
什么时候 伤口 向上 他 持有 他的 剪刀 反对 这 快速 旋转 石头 ,

他上紧发条后，将剪刀抵在快速旋转的石头上。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['wɜ:kɪŋ] [ðə; ði] ['tredl] [wɪð] [hɪz; ɪz][leg] .
at the same time working the treadle with his leg .
在 这 相同的 时间 在职的 这 踏板 和 他的 腿 .

同时，他用腿踩动踏板。

[hi:; hi] [stu:ps] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [wɜ:k] , [æt; ət] ['ɪntərvlz] ['streitən] [ʌp] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnz] [ðə; ði]
He stoops over his work , at intervals straightens up , and examines the
他 门廊 超过 他的 工作 , 在 间隔 伸直 向上 , 和 检查 这
['sɪzəz] .
scissors .
剪刀 .

他弯腰工作，不时直起身子，检查剪刀。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [ˌentə'teɪnɪŋ] .
It is very entertaining .
它 是 非常 娱乐 .

它非常有趣。

[praɪs] , $2 . - . [-]
Price , $2 . 00 . [13]
价格 , $2 . - . [-]

价格：2.00美元。[13]

[ðə; ði] ['wʊmənz] [raɪts] ['ædvəkeɪt] .
The Woman's Rights Advocate .
这 女性的 权利 提倡 .

妇女权益倡导者。

[ɪn] [prɪ'zentɪŋ] [ðɪs] ['ædvəkeɪt] [tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ,
In presenting this advocate to the public ,
在 呈现 这 提倡 到 这 民众 ,

在向公众介绍这位倡导者时，

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðə; ði] ['kɔ:diəl] [rɪ'sepʃ(ə)n] ['aʊə(r)] ['stɜ:rnər] ['sʌfrədʒɪst]

and	remembering	with	satisfaction	the	cordial	reception	our	sterner	suffragists
和	记住	和	满意	这	亲切	接待	我们的	更严厉	妇女参政论者

[ænd; ənd] ['pri:tʃə] [hæv; həv] [rɪ'si:vd] ,

and	preachers	have	received	,
和	传道者	有	已收到	,

并欣慰地想起我们那些立场更为坚定的妇女参政论者和传教士所受到的热情接待，

[ænd; ənd] [bɪ'li:vɪŋ] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [ʃi:; ʃi][ɪz][ðeə(r)]['i:kwəl] ,

and	believing	in	every	respect	she	is	their	equal	,
和	相信	在	每一个	尊重	她	是	他们的	平等的	,

她坚信自己在各方面都与他们平等。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][həʊp][tu:; tə] [rɪ'si:v] [æz; əz] ['meni] [kɔ:lz][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

we	shall	hope	to	receive	as	many	calls	for	her	.
我们	将	希望	到	收到	作为	许多	呼叫	为了	她	.

我们希望接到很多打给她的电话。

[ðɪs] ['wʊmən] [wɪl] [nɒt][ɪn'sɪst][ə'pɒn][ðə; ði][lɑ:st] [wɜ:d] .

This	woman	will	not	insist	upon	the	last	word	.
这	女士	将要	不是	坚持	之上	这	最后的	单词	.

这位女士不会坚持要说最后一句话。

[sə'saɪətiz] [sə'plaɪd] [wɪð] ['ædvəkeɪts] [ɒn] [ʃɔ:t] ['nəʊtɪs] .

Societies	supplied	with	advocates	on	short	notice	.
社会	供应	和	倡导者	在	短的	注意	.

各社团在短时间内即可获得辩护律师。

[praɪs] , $2 . - . [-]

Price	,	$2	.	50	.	[	14	]
价格	,	$2	.	-	.	[	-	]

价格为 2.50 美元。[14]

[ðə; ði] ['ɑ:tɪst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜ:k] .

The	Artist	at	his	Work	.
这	艺术家	在	他的	工作	.

艺术家正在创作。

[ðɪs] ['fɪgə(r)] [ˌreprɪ'zents] [æn; ən] ['ɑ:tɪst][ɪn][hɪz; ɪz]['stju:diəʊ][ɪn][æn; ən] ['efət] [tu:; tə] [sə'pɑ:s] ['ræfeɪəl] .

This	figure	represents	an	artist	in	his	studio	in	an	effort	to	surpass	Raphael	.
这	数字	代表	一个	艺术家	在	他的	工作室	在	一个	努力	到	超过	拉斐尔	.

图中人物是一位艺术家在工作室里努力超越拉斐尔的作品。

[hi:; hi][ɪz] [drest] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɔ:nɪŋ] [gaʊn] [ænd; ənd] ['sməʊkɪŋ] [kæp] ,

He	is	dressed	in	his	morning	gown	and	smoking	cap	,
他	是	穿着	在	他的	早晨	袍	和	吸烟	帽	,

他身穿晨礼服，头戴吸烟帽。

[ænd; ənd] [ə'pɪəz] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['peɪntɪŋ] .

and	appears	to	be	very	much	engaged	with	his	painting	.
和	出现	到	是	非常	很多	已订婚的	和	他的	绘画	.

他似乎非常投入于绘画创作。

[hi:; hi] [sər've] , [ɪn] ['dɪfrənt] [laɪts] , [hɪz; ɪz] [inkəm´pli:tid] [wɜ:k] [ɒv; əv] [ɑ:t] , [wɪtʃ] [rests] [ɒn][ə; eɪ] [smɔ:l] ['i:z(ə)l] ,

He	surveys	,	in	different	lights	,	his	incompleted	work	of	art	,	which	rests	on	a	small	easel	,
他	调查	,	在	不同的	灯	,	他的	未完成	工作	的	艺术	,	哪个	休息	在	一个	小的	画架	,

他从不同的光线下审视着自己尚未完成的艺术作品，这幅作品摆放在一个小画架上。

[ænd; ənd] [ðen] [kə'mensɪz] [tu:; tə] [peɪnt] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]

and	then	commences	to	paint	with	all	the	confidence	of	one	of	the	old
和	然后	开始	到	画	和	全部	这	信心	的	一	的	这	老的

['mɑ:stəz] .

masters	.
大师	.

然后，他开始作画，展现出一位古典大师般的自信。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'zɜ:vɪdli] ['pɒpjələ(r)] [tɔɪ] .

This	is	a	deservedly	popular	toy	.
这	是	一个	理所当然	受欢迎的	玩具	.

这是一款名副其实的热门玩具。

[praɪs] , $3 . - . [-]

Price	,	$3	.	00	.	[	15	]
价格	,	$3	.	-	.	[	-	]

价格：3.00美元。[15]

['grænmʌðə(r)] ['rɒkɪŋ] ['kreɪd(ə)l] .

Grandmother	Rocking	Cradle	.
祖母	摇滚	摇篮	.

祖母摇篮。

[ðɪs] [də'mestɪk] ['pɪktʃə(r)][ɪz] ['pɜ:fɪkt] [ɪn] ['mɪnɪtʃə(r)] .

This	domestic	picture	is	perfect	in	miniature	.
这	国内的	图片	是	完美的	在	微型	.

这幅家庭景象被完美地浓缩成了微缩版。

[nəʊ] ['grænmʌðə(r)] , [wɪð] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [ɪk'spɪərɪəns] , ['evə(r)] [rɔkt] [ə; eɪ]['kreɪd(ə)l][mɔ:(r)]['nætʃ(ə)rəli]

No	grandmother	,	with	all	her	experience	,	ever	rocked	a	cradle	more	naturally
不	祖母	,	和	全部	她	经验	,	曾经	摇滚	一个	摇篮	更多的	自然

[ɔ:(r)] [wɪð] [mɔ:(r)]['træŋkwɪlaɪzɪŋ] [ɪ'fekt] .

or	with	more	tranquilizing	effect	.
或者	和	更多的	镇静剂	影响	.

即使是最有经验的祖母，也没有谁能比她更自然、更有效地摇晃婴儿床。

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [rɒks] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [fʊt] , [wɪð] [wʌn][hænd][ʃi:; ʃi][fænz][ðə; ði]['ɪnfənt]

While	she	rocks	the	cradle	with	her	foot	,	with	one	hand	she	fans	the	infant
尽管	她	岩石	这	摇篮	和	她	脚	,	和	一	手	她	粉丝	这	婴儿

['sli:pə(r)] ,

sleeper	,
轨枕	,

她一边用脚摇晃着摇篮，一边用一只手给熟睡的婴儿扇风。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][waɪps][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] ,

and	with	the	other	hand	wipes	her	face	with	the	handkerchief	,
和	和	这	其他	手	湿巾	她	脸	和	这	手帕	,

她用另一只手拿着手帕擦脸。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [tɜ:nz] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [v'ju:z] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə'pru:v(ə)l] .

and	occasionally	turns	her	head	and	views	the	situation	with	approval	.
和	偶尔	转弯	她	头	和	浏览	这	情况	和	赞同	.

她偶尔会转过头，赞许地看着眼前的情景。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tɒɪz] [məʊst] ['kʌvətɪd] [baɪ]['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz] .

This	is	a	combination	of	the	toys	most	coveted	by	little	girls	.
这	是	一个	组合	的	这	玩具	最多	令人垂涎的	经过	小的	女孩们	.

这是小女孩们最渴望拥有的玩具的组合。

[praɪs] , $3 . - . [-]

Price	,	$3	.	50	.	[	16	]
价格	,	$3	.	-	.	[	-	]

价格为 3.50 美元。[16]

[ðə; ði][ɪ'tæliən] ['ɔ:gən] ['graɪndə(r)] .

The	Italian	Organ	Grinder	.
这	意大利语	器官	磨床	.

意大利街头艺人。

[ðɪs] [ˌdevə'ti:] [ɒv; əv]['klæsɪk(ə)l]['mju:zɪk] ['diskɔ:siz] ['sevrəl] ['pɒpjələ(r)] [eəz] , [ɪn] ['pɜ:fɪkt] [ˌɪmɪ'teɪʃn]

This	devotee	of	classical	music	discourses	several	popular	airs	,	in	perfect	imitation
这	信徒	的	古典	音乐	论述	一些	受欢迎的	播出	,	在	完美的	模仿

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɑ:dʒə(r)] ['breðrən] .

of	his	larger	brethren	.
的	他的	更大的	弟兄们	.

这位古典音乐爱好者完美地模仿了他的前辈们，演唱了几首流行歌曲。

[waɪl] ['tɜ:nɪŋ] [ðə; ði][kræŋk][hi:; hi] [ə'keɪʒnəli] [ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌŋki] [wɪtʃ]

While	turning	the	crank	he	occasionally	shakes	his	head	at	the	monkey	which
尽管	转弯	这	曲柄	他	偶尔	奶昔	他的	头	在	这	猴	哪个

['dɑ:nsɪz][ə'pɒn][ðə; ði] ['ɔ:gən] ,

dances	upon	the	organ	,
舞蹈	之上	这	器官	,

他一边转动曲柄，一边时不时地对着在风琴上跳舞的猴子摇摇头。

[ænd; ənd] ['fri:kwəntli] ['pɑ:sɪz] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][kæp][fɔ:(r); fə(r)] [ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃnz] .

and	frequently	passes	his	little	cap	for	contributions	.
和	频繁地	通过	他的	小的	帽	为了	贡献	.

并经常把他的小帽子递给捐助者。

[ðə; ði]['mju:zɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [swɪs] [ˌmænju'fæktʃə(r)] .

The	musical	instrument	is	of	the	best	Swiss	manufacture	.
这	音乐	乐器	是	的	这	最好的	瑞士	生产	.

这件乐器是瑞士最好的乐器。

[praɪs] , $6 . - . [-]

Price	,	$6	.	00	.	[	17	]
价格	,	$6	.	-	.	[	-	]

价格：6.00美元。[17]

[ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['kri:pɪŋ] ['beɪbi] .

A	Wonderful	Creeping	Baby	.
一个	精彩的	爬行	婴儿	.

一个可爱的爬行宝宝。

[ðə; ði] [best] [dɒl] ['evə(r)] [meɪd] .

THE	BEST	DOLL	EVER	MADE	.
这	最好的	玩具娃娃	曾经	制成	.

有史以来最好的娃娃。

[ðɪs] [ju'ni:k] [tɔɪ] , [wen] [wu:nd] [ʌp] ,

This	unique	toy	,	when	wound	up	,
这	独特的	玩具	,	什么时候	伤口	向上	,

这款独特的玩具，上紧发条后，

[kri:ps] [ænd; ənd] ['imiteit] [ðə; ði] ['mu:vmənts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['beɪbi][ɪn][ðə; ði][məʊst]['nætʃ(ə)rəl]['mænə(r)]

creeps	and	imitates	the	movements	of	a	baby	in	the	most	natural	manner
令人毛骨悚然	和	模仿	这	移动	的	一个	婴儿	在	这	最多	自然的	方式

,

,

,

它爬行并模仿婴儿最自然的动作，

['mu:vɪŋ] [ɪts][hændz][ænd; ənd] [fi:t] [ɔ:l'tɜ:nətli] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['pɑ:sɪz] [ə'lɒŋ] ,

moving	its	hands	and	feet	alternately	as	it	passes	along	,
移动	它是	双手	和	脚	交替	作为	它	通过	沿着	,

它边走边交替挥动手脚，

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'keɪʒnəli] [tɜːnz] [ɪts] [feɪs] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][spek'teɪtə(r)] , [ðə; ði] [rɪ'zembləns]

and	as	it	occasionally	turns	its	face	towards	the	spectator	,	the	resemblance
和	作为	它	偶尔	转弯	它是	脸	向	这	旁观者	,	这	相似

[tuː; tə][laɪf][ɪz]['ɔːlməʊst] ['stɑːtlɪŋ] .

to	life	is	almost	startling	.
到	生活	是	几乎	令人震惊	.

偶尔，当它把脸转向观众时，它与生命的相似程度几乎令人震惊。

[dɪ'laɪts] [ænd; ənd] [pliːz] [bəuθ][əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] .

Delights	and	pleases	both	old	and	young	.
美味	和	请	两个都	老的	和	年轻的	.

令老少皆宜，倍感愉悦。

['djʊrəbli] [ænd; ənd] ['elɪgəntli] [meɪd] .

Durably	and	elegantly	made	.
持久	和	优雅地	制成	.

做工精良，经久耐用。

[iːtʃ] [dɒl] [ɪz] ['keəfəli] [pækt] [ɪn][ə; eɪ][səb'stænʃ(ə)l] ['wʊdn] [bɒks] .

Each	doll	is	carefully	packed	in	a	substantial	wooden	box	.
每个	玩具娃娃	是	小心	包装	在	一个	重大的	木制的	盒子	.

每个娃娃都精心包装在一个结实的木箱里。

['peərənts][ænd; ənd] [frendz] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz][send][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [dɒlz] .

Parents	and	friends	of	little	girls	send	for	one	of	these	delightful	dolls	.
父母	和	朋友们	的	小的	女孩们	发送	为了	一	的	这些	愉快	娃娃	.

小女孩的父母和朋友们会订购这些可爱的娃娃。

[praɪs] , $5 . - .

Price	,	$5	.	00	.
价格	,	$5	.	-	.

价格：5.00美元。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][eɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [tɔɪ] [wɜːks] [tuː; tə] [ɪk'sel] [ɔːl]['ʌðə(r)][ˌmænju'fæktʃərəz][ɪn] [ɑː'tɪstɪk] [dɪ'zaɪnz] ,

It	is	the	aim	of	the	AUTOMATIC	TOY	WORKS	to	excel	all	other	manufacturers	in	Artistic	Designs	,
它	是	这	目的	的	这	自动的	玩具	作品	到	Excel	全部	其他	制造商	在	艺术	设计	,

自动玩具厂的目标是在艺术设计方面超越所有其他制造商。

[streŋθ] [ænd; ənd][ˌdjʊərə'bɪləti][ɒv; əv] [kən'strʌkʃn] [ænd; ənd] ['elɪgəns] [ɒv; əv] ['fɪnɪʃ] .

Strength	and	Durability	of	Construction	and	Elegance	of	Finish	.
力量	和	耐久性	的	建造	和	优雅	的	结束	.

结构坚固耐用，外观精美。

['fɔːməʊst] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [wɪð] [njuː] ['nɔvəltiz] .

Foremost	in	the	field	with	new	novelties	.
首先	在	这	场地	和	新的	新奇	.

在该领域率先推出创新产品。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神